



مرجع جاهز مسرد قصير

RR5

للتطلع على مُسرد أشمل، الرجاء زيارة: <http://bch.cbd.int/resources/glossary>

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي هي اتفاقية دولية مخصصة لصيانة التنوع البيولوجي، و استخدام عناصره على نحو قابل للاستمرار و التقاسم العادل و المنصف للمنافع الناشئة عن الموارد الجينية، عن طريق إجراءات منها الحصول عن الموارد الجينية بطرق ملائمة و نقل التكنولوجيات الملائمة ذات الصلة و عن طريق تمويل مناسب. بروتوكول قرطاجنة هو اتفاقية دولية وقع التفاوض فيها و إقرارها تحت الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي.

إجراء الاتفاق المسبق عن علم

خاص بالكائنات الحية المحورة التي سيتم إدخالها قصدا في البيئة. انظر RR7: القرارات و الإعلانات.

الاستخدام المعزول

بمقتضى المادة 3 من البروتوكول، الاستخدام المعزول يعني أي عملية تتم داخل مرفق أو منشأة أو أي أبنية مادية أخرى وتشتمل على أي كائنات حية محورة خاضعة لتدابير محددة تحد بصورة فعالة من تلامسها مع البيئة الخارجية ، وتحد من تأثيرها على تلك البيئة.



الاستيراد

بمقتضى المادة 3 للبروتوكول، يعني "الاستيراد" النقل المقصود عبر الحدود لكائنات حية محورة إلى طرف من طرف آخر.

الاسم الشائع

الاسم العادي لكائن هو الاسم الذي يُعرف به الكائن عامة خارجاً عن اسمه العلمي التصنيفي (مثلاً: *Gossypium hirsutum* معروف عامة كالقطن).

الإطار الوطني لسلامة الأحيائية

من الممكن للإطار الوطني لسلامة الأحيائية أن يحتوي على تركيبة من الآلات السياسية و القانونية و الإدارية و التقنية التي وُضعت للتطرق إلى سلامة البيئة و صحة الإنسان المتعلقة بالتكنولوجيا الأحيائية الحديثة.

إطار وصف المصدر

إطار مشترك لتمثيل المعلومات حول المصادر التي على الانترنت و التي يمكن تبادلها مع مختلف التطبيقات أو الأنظمة.

أمانة الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي

أنشأت الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي أمانة تتولى المهام التي تصفها المادة 24 من الاتفاقية. أمانة الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي (مقرها بمونتريال، كندا) تعمل أيضاً كأمانة لبروتوكول السلامة الأحيائية. الأمانة تقوم بصيانة البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.



بحث بالكلمة الرئيسية

وضيفة حرة لبحث كلمة التي تضم عدّة حقول في قاعدات بيانات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

بحث سريع

بحث سهل و سريع لسجلات محفوظة بقاعدات بيانات ب غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. تظهر في أعلى يسار شريط الإبحار.

بروتوكول السلامة الأحيائية

انظر بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية

بروتوكول قرطاجنة المتعلق بالسلامة الأحيائية (بروتوكول السلامة الأحيائية)

بروتوكول السلامة الأحيائية هو اتفاقية دولية تم التفاوض فيها و إقرارها في إطار الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي. إن هدف البروتوكول ، وفقاً للنهج التحوطي الوارد في المبدأ 15 من إعلان ريو بشأن البيئة والتنمية ، هو المساهمة في ضمان مستوى ملائم من الحماية في مجال أمان نقل ، ومناولة واستخدام الكائنات الحية المحورة الناشئة عن التكنولوجيا الأحيائية الحديثة التي يمكن أن تترتب عليها آثار ضارة على حفظ واستدامة استخدام التنوع البيولوجي، مع مراعاة أيضاً المخاطر على صحة الإنسان، ومع التركيز بصفة خاصة على النقل عبر الحدود . لمزيد من المعلومات الرجاء النظر في موقع الانترنت للبروتوكول.

بناء القدرات

بمقتضى المادة 22 من البروتوكول، يركّز بناء القدرات على تطوير و/أو تعزيز الموارد البشرية والقدرات المؤسسية في مجال السلامة الأحيائية ، بما في ذلك



التكنولوجيا الأحيائية بالقدر اللازم للسلامة الأحيائية لغرض فعالية تنفيذ البروتوكول في البلدان النامية الأطراف ، وخاصة أقل البلدان نمواً ، ومن بينها الدول الجزر النامية الصغيرة ، والأطراف التي يهر اقتصادها بمرحلة انتقال.

البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

تقوم أمانة الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي بصيانة البوابة المركزية كنقطة دخول انترنت أساسية للبحث عن معلومات ضمن غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. و من بين حاجات أخرى، تجمع البوابة المركزية معلومات ذات الصلة بتنفيذ بروتوكول السلامة الأحيائية و التي توفرها مصادر مختلفة، و توفر للمستخدمين إمكانية البحث على المعلومات في ستة لغات.

البوابة المركزية

انظر البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

بيئة مثالية (Interoperability)

إمكانية تقاسم المعلومات عبر البرامج التطبيقية، أو أنظمة الأشكال المخططة، أو الأنظمة. المزيد من المعلومات حول جعل بياناتكم في بيئة مثالية مع غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية متوفرة في الوحدة النموذجية للتدريب عدد 4 من مجموعة أدوات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

التصدير

بمقتضى المادة 3 للبروتوكول، يعني التصدير النقل المقصود عبر الحدود لكائن حي محور من طرف إلى طرف آخر.



التعريف الموحد

تستخدم أنظمة التعريف الموحد في تعريف الكائنات الحية المحورة. عادة تكون ائتلاف من حروف أبجدية و أعداد تستخدم لتمييز كائن من آخر و التمكين من إلحاق أو إيجاد معلومات خصوصية حول الكائن.

تقييم المخاطر

تقييم المخاطر هو فحص بيئي لكائن حي محور ناتج عن عملية تشريعية و أُجريَ طبقاً للمادة 15 و المرفق الثالث من البروتوكول.

التكنولوجيا الأحيائية الحديثة

بمقتضى المادة 3 للبروتوكول، تعني "التكنولوجيا الأحيائية الحديثة":

أ - تطبيق تقنيات داخل أنابيب الاختبار للحامض النووي بما في ذلك المؤتلف ريبوز منقوص الأوكسجين (DNA) ، والحقن المبـأشر للحامض النووي في الخلايا أو العضيات ؛

ب - أو دمج خلايا الكائنات غير المنتمية إلى فئة تصفية واحدة؛

التي تتغلّب على الحواجز الفسيولوجية الطبيعية التناسلية أو الائتلافية ، ولا تعتبر تقنيات مستخدمة في التربية والانتخاب التقليدي.

خبير في السلامة الأحيائية

شخص له خبرة في فرع من المعرفة أو أكثر ذات صلة ب السلامة الأحيائية وقع تعيينه من طرف حكومته(ها) في قائمة خبراء السلامة الأحيائية.



خلاصة أكاديمية لدروس تدريبية في السلامة الأحيائية

تحتوي الخلاصة على قائمة في البرامج التربوية و التدريبية المتكررة في السلامة الأحيائية و التي تعرضها مؤسسات أكاديمية و أخرى ذات الصلة حول العالم.

السلطة الوطنية المختصة

السلطات الوطنية المختصة يقع تعيينها و تفويضها من قبل الحكومات كي تقوم بالمهام الإدارية المطلوبة بمقتضى المادة 19 من بروتوكول السلامة الأحيائية، و أن تعمل بالنيابة عنها فيما يتعلق بتلك المهام.

السمة المدخلة أو المحورة

السمة المدخلة أو المحورة هي سمة جينية أدخلت لصنع الكائن الحي المحور. أمثلة تضم التحمل الكيميائي، مقاومة الأوبئة، مقاومة الفيروسات، تبديل التناسل، الخ.

شريط الإبحار اليساري

أهم شريط إبحار لموقع انترنيت غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية - يظهر على معظم أوراق موقع انترنيت الغرفة.

الشريط العلوي

هذا الشريط يربط مع المعلومات العامة حول موقع انترنيت غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية و يظهر على معظم صفحات موقع الغرفة.

الشكل المشترك

هو طريقة توحيد قياسي لتنظيم و تقديم المعلومة ل غرفة تبادل معلومات السلامة



الأحيائية. الأشكال المشتركة تجعل البحث على المعلومة في قاعدات بيانات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية أسهل و أكثر فعالية.

الصندوق العالمي للبيئة (GEF)

الصندوق العالمي للبيئة (GEF) هو الآلية المالية للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي (طبقاً للمادة 21 من الاتفاقية) و أيضاً لبروتوكول السلامة الأحيائية (طبقاً للمادة 28 من البروتوكول). وقع تأسيسه في 1991 لمساعدة البلدان النامية في تمويل البرامج و المشاريع التي تحمي البيئة العالمية.

طرف في بروتوكول قرطاجنة

الدولة أو المنظمة الإقليمية للتكامل الاقتصادي اللتين صادقت، أو قبلت، أو وافقت أو انضمت إلى البروتوكول (يعني البلد الذي وافق أن يجعل البروتوكول التزاماً شرعياً).

غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

أنشئت غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية بمقتضى المادة 20 لبروتوكول السلامة الأحيائية لتيسير تبادل المعلومات العلمية والتقنية والبيئية والقانونية والخبرات في مجال الكائنات الحية المحورة ؛ و لمساعدة الأطراف على تنفيذ البروتوكول.

القائمة البريدية للإحاطة الجارية

هذه المصلحة تبعث تحديثات دورية تلخص المعلومات الجديدة التي وقعت إضافتها إلى غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، تُبعث مباشرة إلى المستخدمين عبر



البريد الإلكتروني (أو إلى رقم فاكس معيّن) . بإمكان كل مستخدم أن يُفصّل شخصياً أنواع المعلومات التي تُضم إلى الملخصات و تردّد تسليمها.

قائمة الخبراء

قائمة إقليمية متوازنة لخبراء في السلامة الأحيائية وقع تعيينهم من طرف الحكومات و أسست بقرار مؤتمر الأطراف EM-I/3 و تهدف إلى "إعطاء نصائح و مساندات أخرى، حسب الاقتضاء و عند الطلب، للبلدان النامية الأطراف، والأطراف التي تمر إقتصاداتها بمرحلة انتقال، لتجري تقييم المخاطر، و تأخذ القرارات على أساس مستنير ، و تُطور الموارد البشرية الوطنية، المرتبطة بنقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود . " الدليل المؤقت لقائمة خبراء السلامة الأحيائية يفسّر عمليات القائمة و أدوار و مسؤوليات المدير (الأمين العام)، و الدول التي تعيّنهم، و الخبراء.

قرارات المادة 11

خاص بالكائنات الحية المحورة المراد استخدامها مباشرة كأغذية أو كأعلاف أو للتجهيز. انظر RR7: القرارات و الإعلانات.

القرارات

توفّر غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية الوصول إلى القرارات النهائية التي أخذتها أطراف البروتوكول بخصوص توريد أو إطلاق الكائنات الحية المحورة. انظر RR7: القرارات و الإعلانات.

الكائن الحي

بمقتضى المادة 3 للبروتوكول، يعني "الكائن الحي" أي كائن بيولوجي قادر على



نقل أو مضاعفة المادة الجينية ، بما في ذلك الكائنات العقيمة والفيروسات وأشباه الفيروسات.

الكائن الحي المحور المراد استخدامه مباشرة كأغذية أو كأعلاف أو للتجهيز
الكائنات الحية المحورة المراد استخدامها مباشرة كأغذية أو كأعلاف أو للتجهيز تمثل فئة عريضة من البضائع الزراعية.

الكائن الحي المحور

بمقتضى المادة 3 للبروتوكول، يعني "الكائن الحي المحور" أي كائن حي يمتلك تركيبة جديدة من مواد جينية تم الحصول عليها عن طريق استخدام التكنولوجيا الأحيائية الحديثة. (يساوي عامة الكائن المحور جينيا).

الكائن المانح

الكائن الذي يمنح المادة الجينية للكائن المضيف.

الكائنات المحورة جينيا (GMO)

انظر الكائنات الحية المحورة (LMO).

لغة الترميز الموسّعة (Extensible Markup Language, XML)

لغة XML تصف قسم من كائنات بيانات (data objects) تُسمّى "وثائق XML" و تصف جزئياً سلوك برامج الحاسوب الذين يشغلونها. XML هي صورة لتطبيق أو شكل محصور لـ SGML (Standard Generalized Markup Language)، لغة التأشير العامة القياسية. للمزيد من المعلومات، الرجاء النظر في توصيات W3C (جمعية الشبكة العالمية، اختصار لـ World Wide Web Consortium).



مركز الإدارة

مركز الإدارة هو منطقة من البوابة المركزية ل غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية حيث يمكن للمستخدمين المسجلين أن يدخلوا، يُشطبوا، أو يحيثوا المعلومات في قاعدات بيانات الغرفة.

مركز مصادر معلومات السلامة الأحيائية

هذا المركز هو قاعدة بيانات للبحث على الانترنت تحتوي على قوائمات الكترونية لنشريات و موارد معلومات ذات صلة بـالسلامة الأحيائية (تشمل: مصالح الأنباء، قائمة توزيع بريد الكتروني، قاعدات بيانات و أدوات بحث على الانترنت، تقارير و دروس حالات، صحف يومية و رسائل أنباء، و كذلك مواد تدريس (كتيبات، مجموعات أدوات و عروض).

المستخدمين الوطنيين المفوضين

المستخدمين الوطنيين المفوضين يتم تعيينهم من طرف نقاط الاتصال الوطنية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، و يجوز لهم أن يسجلوا معلومات على الغرفة. و لكن، و حتى نؤمن صحة المعلومات، المطلوب من نقطة الاتصال الوطنية أن تتثبت في دقة أي تسجيل قبل أن تجعله شرعياً و تشيعه.

المستورد

بمقتضى المادة 3 للبروتوكول، يعني المستورد أي شخص اعتباري أو طبيعي خاضع لولاية الدولة القائمة بالاستيراد، ويرتب لاستيراد الكائن الحي المحور .



المُصدِّرُ

بمقتضى المادة 3 للبروتوكول، يعني المُصدِّرُ أي شخص اعتباري أو طبيعي خاضع لولاية الدولة القائمة بالتصدير، ويرتب لتصدير الكائن الحي المحور .

مصلحة الانترنت لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

مصلحة الانترنت ل غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية هي منظومة مستقلة عن أي برنامج و يمكن استعمالها من طرف تطبيقات (برامج الكترونية) أخرى لتبادل المعلومات مع غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

المفردات المقيّدة

قائمة محددة مسبقاً من المصطلحات و المرادفات ذات الصلة متوفرة في عدة لغات تُستخدم عند التسجيل و البحث عن المعلومات في قاعدات البيانات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

ملف للتنزيل

الملفات التي يمكن تنزيلها من موقع غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية في صيغة "ورد" ("word") أو "بيدياف" ("PDF"، صيغة الوثيقة المحمولة) تضمّ قوائم نقاط الاتصال الوطنية و السلطات الوطنية المختصة التي تصدر يومياً، و الوثائق و الاستثمارات، و الوحدات النموذجية من حقيبة أدوات التدريب ل غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

المناولة والنقل والتعبئة وتحديد هوية الكائنات الحية المحورة

المادة 18 من البروتوكول تطرق مسألة المناولة والنقل والتعبئة وتحديد هوية الكائنات الحية المحورة.



منتدى للمناقشة

منتدىات المناقشة هي مصلحة تسمح للمستخدمين أن يتبادل ل المعلومات حول مواضيع متنوعة ذات صلة بعملية غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية و تنفيذ البروتوكول.

منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي

بمقتضى المادة 3 للبروتوكول، تعني "منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي" منظمة مكونة من دول ذات سيادة في منطقة معينة ، نقلت إليها دولها الأعضاء الاختصاص في المسائل التي ينظمها هذا البروتوكول ، والتي أصبح مُخولاً لها حسب الأصول ، وفقاً لنظامها الداخلي ، التوقيع أو التصديق على هذا البروتوكول أو قبوله أو اعتماده أو الانضمام إليه.

منظمة بين حكومية

المنظمات البين الحكومية هي مجموعات متعاضدة حيث الأعضاء تتكون من أمم، بالعكس عن الأشخاص. كي تعتبر منظمة بين حكومية يجب أن ينعقد اتفاق رسمي أو معاهدة رسمية و عضوية مبدئية لا تقل عن ثلاث حكومات. يجب أيضاً تأسيس أمانة قارة تعين للقيام بالمهام الآنية.

مؤتمر الأطراف للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي الذي يعمل كاجتماع للأطراف للبروتوكول

إنّ مؤتمر الأطراف للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي (COP) يعمل كاجتماع للأطراف للبروتوكول (COP-MOP)، طبقاً للمادة 29 للبروتوكول. إنّ مؤتمر الأطراف الذي يعمل كاجتماع للأطراف في هذا البروتوكول يتركّب من كل



الأطراف للبروتوكول و مهامه الأساسية هي مراجعة تنفيذ البروتوكول وأخذ القرارات الضرورية لزيادة فعالية تنفيذه.

مؤتمر الأطراف

إن مؤتمر الأطراف للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي (COP) هو الهيكل البين الحكومي الأعلى لأخذ القرارات بالنسبة لتنفيذ الاتفاقية.

موسوعة غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

انظر المفردات المقيدة.

النص الحر

يرجع إلى أي حقل استثمار غير موحد القياس حيث يمكن للمستخدم أن يكتب مادة، بالعكس من أن يلجأ إلى مفردات لغوية مضبوطة.

نقطة اتصال وطنية للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي

نقاط الاتصال الوطنية للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي مسؤولة عن الاتصال مع أمانة الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي حول موضوع خاص. (إذا لم يكن هناك نقطة اتصال وطنية للبروتوكول لا تعتبر البوابة المركزية ل غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية إلا نقاط الاتصال الوطنية للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي).

نقطة اتصال وطنية

نقاط الاتصال الوطنية مسؤولة عن الاتصال بالأمانة في مسائل خاصة. انظر إلى RR9: [نقاط الاتصال]: الناس و المنظمات.



النقل عبر الحدود

بمقتضى المادة 3 للبروتوكول، يعني "النقل عبر الحدود" نقل كائن حي محور من طرف إلى طرف آخر، إلا فيما يتعلق بأغراض المادتين 17 و 24 فإن النقل عبر الحدود ينسحب على النقل بين الأطراف وغير الأطراف.

نواتج الكائن الحي المحور

طبقاً للمادة 20.3(ج) للبروتوكول، تعني نواتج الكائن الحي المحور المواد المعالجة التي تعود في الأصل إلى كائن حي محور، والتي تحتوي على اختلافات جديدة يمكن كشفها لمواد جينية قابلة للمضاعفة تم الحصول عليها عن طريق استخدام التكنولوجيا الأحيائية الحديثة.

الهيكل التشريعي المحلي

بإمكان الهيكل التشريعي المحلي أن يضم قوانين، تنظيمات و توجيهات لتنفيذ بروتوكول السلامة الأحيائية.

الوحدات النموذجية للتدريب لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

دروس خصوصية متفاعلة تم تحضيرها في إطار مشروع غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية التابع لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة و الصندوق العالمي للبيئة و التي تفسر كيف يتم استخدام موقع انترنيت غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية لإيجاد و تسجيل المعلومات.